

Traduction turc->français. Enseignant : Daniel Rottenberg

Türkiye-AB İlişkileri Kronolojisi

Türkiye Cumhuriyeti kuruluşundan itibaren çağdaş medeniyetler seviyesine ulaşma yolunda uluslar arası konjonktürdeki gelişmeleri yakından takip etmiş ve OECD, NATO gibi uluslararası örgütlenmelerin etkin bir üyesi olmuştur. Bu doğrultuda, insanlık tarihinin en büyük barış projesi olarak nitelendirilen Avrupa Ekonomik Topluluğu'nun (AET) 1958 yılında kurulmasından kısa bir süre sonra Türkiye, 31 Temmuz 1959'da Topluluğa ortaklık başvurusunda bulunmuştur. Türkiye adına bu başvuruyu, dönemin Demokrat Parti lideri ve Başbakanı Adnan Menderes yapmıştır. Menderes, bu başvuruyla, Türkiye'nin Avrupa'ya ilk adımı attığını ifade etmiştir.

AET Bakanlar Konseyi, Türkiye'nin yapmış olduğu başvuruyu kabul ederek üyelik koşulları gerçekleşinceye kadar geçerli olacak bir ortaklık anlaşması imzalanmasını önermiştir. Söz konusu Anlaşma 12 Eylül 1963 tarihinde imzalanmış ve 1 Aralık 1964 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

Ankara Anlaşması, Türkiye ile Avrupa Birliği ilişkilerinin hukuki temelini oluşturmaktadır. Anlaşma'ya imza atan dönemin Başbakanı İsmet İnönü, Avrupa Birliği'ni, "Beşeriyet tarihi boyunca insan zekâsının vücuda getirdiği en cesur eser" olarak tanımlamıştır.

Ankara Anlaşması'nın 2. maddesinde Anlaşma'nın amacı şöyle belirtilmektedir: "Türkiye ekonomisinin hızlı kalkınmasını ve Türk halkının istihdam düzeyinin ve yaşam koşullarının yükseltilmesini sağlama gereğini göz önünde bulundurarak, taraflar arasındaki ticari ve ekonomik ilişkileri aralıksız ve dengeli olarak güçlendirmeyi özendirir."

Traduction français-turc

Session mai 2019

Mille et une résistances à l'alphabet latin

Philippe Descamps & Xavier Monthéard

Le monde diplomatique, Août 2017

À l'échelle de l'humanité, l'écrit apparaît très récent : les tablettes pictographiques sumériennes d'Ourouk — le plus ancien témoignage d'écriture connu — furent gravées il y a seulement cinq mille trois cents ans. Depuis bien longtemps, l'expression orale, immémoriale, s'était raffinée et stratifiée dans des milliers de langues, de dialectes et de parlers, dont l'essentiel nous restera inconnu. Les systèmes d'écriture ne témoignent que d'une infime partie des mots que les humains se sont chuchotés à l'oreille ou jetés à la figure. Mais les écrits restent...

Et la répartition de leurs graphies raconte en premier lieu la diffusion des croyances collectives, en particulier celle des grandes religions. Le chemin de la délivrance du Bouddha balisa le terrain des écritures indiennes. La romanisation des premiers siècles de notre ère suivit la christianisation par cercles concentriques à partir de la Méditerranée. Et l'arabisation galopa derrière les prédicateurs de l'islam partis de La Mecque. Enfin, le schisme des Églises sépara les écritures d'Europe en conférant à celles d'Orient le cyrillique.

Plus tard, la domination coloniale s'enracina d'autant plus profondément qu'elle prétendit apporter la civilisation à des peuples qui connaissaient sans doute la sagesse de la transmission orale, mais pas l'alphabet. Dans leur quête de conversions, les missionnaires furent d'ailleurs parmi les plus créatifs en la matière, avec l'invention de syllabaires pour prêcher dans la langue des pécheurs. Tâche inutile car, si diverses soient-elles, les écritures peuvent fixer n'importe quelle langue : le biélorusse ou le chinois s'adaptent bien à l'alphabet arabe ; le coréen se transmet par des sinogrammes aussi bien que par l'alphabet hangul ; le maltais d'origine arabe ne connaît que le latin ; les peuples d'Asie centrale apprirent quatre alphabets au cours du 20^e siècle... D'où la tentation de l'écriture universelle, ou, pour le moins, d'une normalisation censée faciliter aussi bien l'alphabétisation que le rapprochement entre les peuples, au même titre que l'espéranto. (...)